EG-Zertifikat

EC Certificate

EG-Entwurfsprüfbescheinigung

EC Design Examination Certificate

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/2/CH1/15/ENE/DE EN/2526

Gemäß Richtlinie 2008/57/EG vom 17.06.2008 über die Interoperabilität des Eisenbahnsystems in der Gemeinschaft, geändert durch die Richtlinien 2009/131/EG vom 16.10.2009, 2011/18/EU vom 01.03.2011, 2013/9/EU vom 11.03.2013, 2014/38/EU vom 10.03.2014 und 2014/106/EU vom 05.12.2014

In accordance with Directive 2008/57/EC of 17.06.2008 on the interoperability of the rail system within the Community, as amended by Directives 2009/131/EC of 16.10.2009, 2011/18/EU of 01.03.2011, 2013/9/EU of 11.03.2013, 2014/38/EU of 10.03.2014 and 2014/106/EU of 05.12.2014

wurde die Interoperabilitätskomponente
(genauer beschrieben im Anhang)
the following interoperability constituent (as detailed in the attached annex)

Oberleitungssystem Series 1
Overhead Contactline System Series 1

der Firma / of Applicant

Furrer und Frey AG
Thunstrasse 35
Postfach 182
CH-3000 Bern 6

durch die / has been assessed by

Benannte Stelle Interoperabilität Bahnsysteme
beim Eisenbahn-Bundesamt – EISENBAHN-CERT
Heinemannstraße 6, D-53175 Bonn

- Kenn-Nummer der Europäischen Kommission: 0893 -
- Identification number of the European Commission -

in Bezug auf die Übereinstimmung mit den anwendbaren Anforderungen der o. g. Richtlinien und den im Anhang genannten TSI bewertet. Für die Interoperabilitätskomponente wurde die Übereinstimmung unter Berücksichtigung der Benutzungsbedingungen und Nebenbestimmungen festgestellt, die im Anhang aufgeführt und damit Bestandteil dieses Zertifikats sind.

in respect of compliance with the applicable requirements of the above Directives and TSI as listed in the attached annex. The interoperability constituent was shown to comply, subject to any restrictions and conditions listed on the attached annex, which forms part of this certificate.

Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde nach Modul CH1 der gemäß der Richtlinie anzuwendenden TSI durchgeführt.

The Conformity Assessment procedure has been performed by application of Module CH1 of the relevant TSI adopted pursuant to the Directive.

Diese EG-Entwurfsprüfbescheinigung ist ohne Einschränkungen gültig bis 29.10.2022

This EC Design Examination Certificate is valid until 29.10.2022 without restrictions.

Dieses EG-Zertifikat ersetzt die EG-Entwurfsprüfbescheinigung Nr. 0893/2/H2/13/ENE/DEEN/2526 vom 20.12.2013.

This EC-Certificate replaces the Design Examination Certificate as numbered and dated above.

Bonn, den 30.10.2015

Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

EISENBAHN-CERT EBC 72 NOTIFIED BODY INTEROPERABILITY

V.20

Anhang zur EG-Entwurfsprüfbescheinigung

Annex to EC Design Examination Certificate

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/2/CH1/15/ENE/DE EN/2526

für die Interoperabilitätskomponente
for the interoperability constituent

Oberleitungssystem Series 1
Overhead Contactline System Series 1

der Firma / of Applicant

Furrer und Frey AG
Thunstrasse 35
Postfach 182
CH-3000 Bern 6

Das Technische Dossier 2526 enthält die folgenden Angaben:
The following information has been included in the Technical File 2526

Angewandte TSI:
Applicable TSI:

1301/2014 TSI Energie des Eisenbahnsystems in der Europäischen Union vom 18.11.2014
TSI Energy of the rail system in the European Union of 18.11.2014

Angaben zur Interoperabilitätskomponente: Key Characteristics of the interoperability constituent:	siehe Technisches Dossier, Nr. 4 see Technical File No. 4
Angewandte Rechtsgrundlagen: Used Standards:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.1 see Technical File No. 5.1
Technische Dokumentation: Technical Documentation:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.2 see Technical File No. 5.2
Interoperabilitätskomponenten: Interoperability Constituents:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.7 see Technical File No. 5.7
Weitere Zertifikate: Other Certificates:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.8 see Technical File No. 5.8
Angaben zu Betrieb und Instandhaltung: Information for Operation and Maintenance:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.5 und 5.6 see Technical File No. 5.5 and 5.6
Bewertungsdokumente: Approval Documents:	siehe Technisches Dossier, Nr. 6 see Technical File No. 6

EISENBAHN-CERT EBC 72 NOTIFIED BODY INTEROPERABILITY

Bonn, den 30.10.2015

Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

Seite 2 von 2
V.20

EG-Zertifikat

EC Certificate

Zulassung des Qualitätsmanagementsystems

Quality Management System Approval

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/15/ENE/DE EN/0095

Gemäß Richtlinie 2008/57/EG vom 17.06.2008 über die Interoperabilität des Eisenbahnsystems in der Gemeinschaft, geändert durch die Richtlinien 2009/131/EG vom 16.10.2009, 2011/18/EU vom 01.03.2011, 2013/9/EU vom 11.03.2013, 2014/38/EU vom 10.03.2014 und 2014/106/EU vom 05.12.2014

In accordance with Directive 2008/57/EC of 17.06.2008 on the interoperability of the rail system within the Community, as amended by Directives 2009/131/EC of 16.10.2009, 2011/18/EU of 01.03.2011, 2013/9/EU of 11.03.2013, 2014/38/EU of 10.03.2014 and 2014/106/EU of 05.12.2014

Das Qualitätsmanagementsystem der Firma / The Quality Management System of

Furrer + Frey AG
Thunstrasse 35
CH 3000 Bern 6

am Produktionsstandort / at

Thunstrasse 35
CH 3000 Bern 6

wurde durch die / has been assessed by:

Benannte Stelle Interoperabilität Bahnsysteme
beim Eisenbahn-Bundesamt – EISENBAHN-CERT
Heinemannstraße 6, D-53175 Bonn

- Kenn-Nummer der Europäischen Kommission: 0893 -
- Identification number of the European Commission -

in Bezug auf die Übereinstimmung mit den anwendbaren Anforderungen der o. g. Richtlinien und den im Anhang genannten TSI bewertet. Die Bewertung ergab die Übereinstimmung des Qualitätsmanagementsystems im Zusammenhang mit dem technischen und funktionalen Geltungsbereich für die folgenden Interoperabilitätskomponenten:

in respect of compliance with the applicable requirements of the above Directives and the TSI as listed in the attached annex. The assessment found the Quality Management System to comply for the technical and functional scopes associated with the following interoperability constituents:

gemäß Anlage

Diese Bewertung des Qualitätsmanagementsystems ist gültig bis 16.07.2017. Die Gültigkeit dieses Zertifikates ist abhängig von der dauerhaften Übereinstimmung mit der EG-Entwurfsprüfbescheinigung, welche im Anhang aufgeführt und die Bestandteil dieses Zertifikates ist, sowie der regelmäßigen und ggf. unangekündigten Überwachung der dauerhaften Aufrechterhaltung des Qualitätsmanagementsystems entsprechend den Anforderungen der o. g. Richtlinien.

This approval of the Quality Management System is valid until 16.07.2017. The validity of this certificate is subject to continued compliance with the EC Design Examination Certificate as listed on the attached annex, which forms part of this certificate, and the continued maintenance of the Quality Management System in accordance with the requirements of the above Directives as monitored through regular and if applicable unannounced surveillance.

Das Bewertungsverfahren wurde nach Modul CH1 der gemäß der Richtlinie anzuwendenden TSI durchgeführt.

The Conformity Assessment has been performed by application of module CH1 of the relevant TSI adopted pursuant to the Directive.

Bonn, den 17.07.2015

Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

EISENBAHN-CERT EBC 72 NOTIFIED BODY INTEROPERABILITY

V.20

Anhang zur Zulassung des Qualitätsmanagementsystems

Annex to Quality Management System Approval

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/15/ENE/DE EN/0095

Für das Qualitätsmanagementsystem der Firma
For the Quality Management System of

Furrer + Frey AG
Thunstrasse 35
CH 3000 Bern 6

am Produktionsstandort

Thunstrasse 35
CH 3000 Bern 6

Das Technische Dossier 0095 enthält die folgenden Angaben:
The following information has been included in the Technical File 0095

Die Erstbewertung und die nachfolgende Überwachung des Qualitätsmanagementsystems werden entsprechend folgender TSI vorgenommen:
The initial assessments and continued surveillance of the Quality Management System are conducted in accordance with the following TSI:

1301/2014 TSI Energie des Eisenbahnsystems in der Europäischen Union vom 18.11.2014
TSI Energy of the rail system in the European Union of 18.11.2014

Technische Dokumentation: Technical Documentation:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.2 see Technical File No. 5.2
Weitere Zertifikate: Other Certificates:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.8 see Technical File No. 5.8
Angaben zu Betrieb und Instandhaltung: Information for Operation and Maintenance:	siehe Technisches Dossier, Nr. 5.5 und 5.6 see Technical File No. 5.5 and 5.6
Bewertungsdokumente: Approval Documents:	siehe Technisches Dossier, Nr. 6 see Technical File No. 6

Bonn, den 17.07.2015

Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

EISENBAHN-CERT EBC 72 NOTIFIED BODY INTEROPERABILITY

Seite 2 von 3
V.20

Anlage zur Zulassung des Qualitätsmanagementsystems

Appendix to Quality Management System Approval

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/15/ENE/DE EN/0095

Deckenstromschiene System Furrer + Frey

Oberleitung System 01

Oberleitung GEFF

Oberleitung FL 200

Oberleitung FL 200T

Oberleitung FL 260

Oberleitung FL 260T

Oberleitung F+F Series 1

Diese Anlage vom 30.10.2015 ersetzt die Anlage vom 17.07.2015

EISENBAHN-CERT EBC 72 NOTIFIED BODY INTEROPERABILITY

Bonn, den 30.10.2015

Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

Seite 3 von 3
V.20

3

Benutzungsbedingungen für die Interoperabilitätskomponente

Benutzungsbedingungen und Einschränkungen aus der EG-Entwurfsprüfung und der Zulassung des Qualitätsmanagement-Systems

3.1 Benutzungsbedingungen

Nr.	Benutzungsbedingungen	Bezug zur Begründung
1.	Das Oberleitungssystem „Series1“ der Furrer +Frey AG kann auf Strecken und Netzen mit Spannungen von 15 kV AC 16,7 Hz und 25 kV AC 50 Hz betrieben werden.	Abschließende Bewertung im Teil 6
2.	Die maximale Befahrgeschwindigkeitsbereich der Komponente Series1 beträgt 225 km/h mit zwei Stromabnehmern in einem Mindestabstand von 200m.	Bewertung im Teil 6 des Techn. Dossier

3.2 Einschränkungen

Nr.	Einschränkungen	Bezug zur Begründung
1.	Keine	

3.3 Hinweise

Nr.	Hinweise	Bezug zur Begründung
1.	Der Einsatz der Komponente Series 1 ist für Strecken im interoperablen Netz entsprechend der RL 2008/57/EG auf Ausbaustrecken, Durchleit– oder Verbindungsstrecken sowie Bereichen die auf Grund der baulichen Lage dafür geeignet sind; sowie auf der Freien Strecke, in Tunneln und in Bahnhofbereichen einsetzbar. Es wurde der Nachweis bis zu einer Befahrgeschwindigkeit von 225 km/h durch Simulation erbracht. Die Zielkurve der mittleren Kontaktkraft wird in den Simulationen und Messungen eingehalten. Die Simulationsergebnisse konnten durch den Messbericht vom 10.10.2014 bis zu einer Geschwindigkeit von 185 km/h validiert werden. Die Komponente Series1 erfüllt ebenfalls die Anforderungen des P-Falles GB. (Abschnitt 7.4.2.9.2 und 7.4.2.9.3 der TSI ENE)	Abschließende Bewertung im Teil 6